



Deep Approach to Turkish Teaching and Learning

Newsletter

About DATTL

The Deep Approach to Turkish Teaching and Learning (DATTL) is embodied in François Victor Tochon's deep approach to language instruction that encompasses the social, cultural, demographic, and political characteristics of Turkish language and culture that are neglected or ignored entirely by currently available approaches.

See the following sites for a more in-depth account of the approach:

<http://deepapproach.wceruw.org/theory.html>

<http://www.ugr.es/~jett/articulo.php?id=1>

Recent News

Conference in Taiwan

Professor Tochon was in Taiwan for a Keynote Speech on "A Deep Approach to Language Multimedia and Evaluation: For a More Colorful Future."

Pre-inter. modules

We have added four pre-intermediate modules to make easier the transition from low intermediate to intermediate based on the request from Turkish instructors.

See p. 2

Call for papers

A unique opportunity for you to publish your experiences in a refereed academic format.

See p. 3

Revisions of the modules

We have revised most of the modules for spelling and other grammatical errors.

See p. 2 also go to the DATTL website.

Workshops and other activities with Turkish instructors



2010 Summer workshop

Professor Tochon was at Indiana University, Bloomington for DATTL training of Turkish and other Turkic Language instructors in summer 2010.

Participants found the summer training quite informative and beneficial. It provided some useful insights on how to best make use of the online materials. Some participants pointed to the accessibility and flexibility of the online materials and how they would contribute to their classroom instruction; some others thought that learners now had many more possibilities in the classroom.



Responses to instructors' needs: Preintermediate modules

Based on Turkish instructors' needs and comments, we have created four preintermediate modules. We hope that these new modules will help to make the transition from pre-intermediate to intermediate relatively easier. One is on *Fındık*, one on *Nemrut Dağı*, one on *Burçlar* (although the name for this module on the website is *Fortune-telling*, which we will change to *Zodiac Signs*), and finally one on *Radyo Sohbetleri*. The grammar topics are generally reviews of topics dealt with on beginner and pre-intermediate levels (tenses, possibility, adjective formation, etc.), which will give the students a chance to review what they have learned.

Revisions of the modules

In addition to our ongoing team reviews, we have received feedback on content and language related elements from several instructors including Dr. Cangüzel Zülfiyar, Mukaddes Şahin, and Funda Derin. Our team has revised most modules. We continue to review modules throughout the year and will make additional revisions on several modules. We invite language instructors to submit their feedback on the form and content of the modules. Please visit our website and write about your experiences and your comments in our forum section.



See our [website](#) for the new modules (*See p. 3*)

For your comments on the modules, please visit our forum and open an account to share your constructive comments:

<http://deepapproach.wceruw.org/forum.html>

Upcoming events and more!

Coming workshops

Turkish instructors are now experimenting with the materials on various campuses: Chicago, Columbia, Indiana, Penn, Princeton, UW-Madison. Another 4-hour introduction workshop is organized on the afternoon of April 7 at the 2011 NCOL-CTL Conference in Madison Concourse Hotel, Madison, WI. Language instructors of various languages are encouraged to join. See the conference website: <http://www.ncolctl.org/conference>

On February 10-11, Professor Tochon gave a workshop at the Language Institute of Columbia University (NY), organized by Dr. Züleyha Çolak. More news will be available in the text newsletter.



Assist. Prof. Dr. Celile Ökten

A paper on the The Deep Approach to Turkish Language Teaching will be presented by Prof. Dr. François Victor Tochon, Assist. Prof. Dr. A. Cendel Karaman, and Assist. Prof. Dr. Celile Ökten in Bishkek, Kyrgyzstan at the Global Turkish Teachers Symposium on May 12-13, 2011.

Call for papers!!!

If you are willing to experiment with the Deep Approach to Turkish Teaching and Learning in Spring 2011, please share the story of your experiences with this new way to handle curriculum development. Here is a unique opportunity for you to publish your experiences in a refereed academic format. See our website below for more information and deadlines.

DATTL online

We are on facebook as *Deep Approach to Language Learning* (deep.approach@groups.facebook.com)

Our website: <http://deepapproach.wceruw.org>

Twitter: http://twitter.com/Deep_Approach

Derin ve düşünümsel öğrenmenin hikâyesi

*Aşağıdaki tavşan hikâyesini bu aylık Türkçe haberler sayfasına ekliyoruz!

Derin ve düşünümsel öğrenme nedir?

Vaktiyle, sekiz altın sikke biriktiren ve biriktirdiği bu sikkelerle uzak diyarlarda zenginlik arayan beyaz bir tavşan varmış. Yola koyulmadan önce yaşlı ve bilge tavşandan öğüt istemiş ve bilge tavşan ona şunu demiş: “Kimsenin tavsiyesini dinleme, kendin düşün ve derin düşün.”

Yaşlı ve bilge tavşanın tavsiyeleri karşısında şaşırıp kalan tavşan, bir yandan derin düşüncelere dalarak az gitmiş uz gitmiş dere tepe düz gitmiş. En sounda, dinlenmek ve çevresindeki güzellikleri seyretmek için küçük bir tepenin üzerinde konaklamaya karar vermiş. Sabah kalktığında, gözlerini açar açmaz yalnız olmadığını ve yanında onu gözetleyen bir sansar olduğunu fark etmiş.

“Günaydın, tavşan! Yolculuk nereye?” diye sormuş sansar.

“Zengin olmak için yola koyuldum, dolayısıyla düşünüyorum.” demiş tavşan.

“Şanslısın. Yolculuğunda sana rehberlik edeceğim. Belirgin bir başlangıç noktasına, bir hedefe ve bir metoda ihtiyacın var.” demiş sansar.

Sansar, tavşanın hedefi doğrultusunda bir taslak geliştirmesi konusunda tavşana dersler vermiş. Bu dersler birkaç gün sürmüş. Tavşanın hazır olduğuna kanaat getiren sansar, “harika” demiş. “Bana üç sikke borçlusun.”

Üç sikkesi gittiği için daha da fakirleşen ve cesareti kırılan tavşan yapayalnız kalmış. Ama başlangıç noktası olan ve hedefleri belirgin olan bir planı nasıl yapabileceğini bilen tavşan bir yandan da kendisiyle gurur duyuyormuş.

İlk hedefini gerçekleştirmeye koyulmuş: Günün sonunda 5 kilometre uzaklıkta olan tepeye hiç para harcamadan ulaşması gerektiğine kanaat getirmiş.

Zavallı Tavşan! Bir köyden geçerken, köyün çocukları tavşana musallat olmuşlar. O da köy yolundan gitmekten vazgeçip tepeye ters yönden gitmeye karar vermiş. Bu esnada bir altın sikkesini kaybetmiş. Yolda başına gelen beklenmedik olayları düşünerek dalgın dalgın ilerleyen tavşan, sonunda tepeye yaklaşmış. Ama ne görsün! Tepeye gitmesini engelleyecek bir nehir varmış. Kederli ve biçare tavşan gece için konaklamaya karar vermiş. Sabah gözlerini açan tavşan yalnız olmadığını fark etmiş. Bir kunduz onu gözetliyormuş.

“Merhaba, tavşan! Yolculuk nereye?” diye sormuş kunduz.

“Zengin olmak için yola koyuldum, dolayısıyla düşünüyorum.” demiş tavşan.

“Şanslısın, çünkü sana nasıl yürümen gerektiğini öğreteceğim. Yürümeyi bilmezsen hiçbir yere ulaşamazsın. Sola gidebilirsin, sağa gidebilirsin, görme ve işitme duyularınla yolunu bulabilirsin. Ama öncelikle yolculuğunu küçük parçalara bölmene gerekiyor; her birini bir kerede yapmalısın.

Bu konuda biraz düşünen tavşan, kunduzun sözlerinde sansarın öğütlerini hatırlamış, ama kunduzun öğütlerinin dâhice olduğuna kanaat getirmiş. Biraz çekingen bir sesle sormuş tavşan: “Ama bu bana ne kadara mal olacak.”

Kunduz o kadar ikna edici konuşmuş ki tavşan kunduzun derslerini bir çırpıda öğrenmeye koyulmuş. Yolculuğu anlamak ve kolaylaştırmak için yolculuğun adım adım nasıl yapılacağını öğrenmiş. Dersleri birkaç gün sürmüş. Tavşanın hazır olduğuna kanaat getiren kunduz, “Dersler bitti. Bana üç altın sikke borçlusun.” demiş.

Üç sikkesi gittiği için gittikçe fakirleşen ve cesareti kırılan tavşan yapayalnız kalmış. Ama bir hedefi küçük parçalara nasıl böleceğini ve her bir soruna nasıl çözümler bulacağını biliyormuş artık. Kunduz tavşana eğitici bir model, hedef çizelgesi, değerlendirme formları ve aklına gelebilecek bütün araçları sağlamıştı. Beyaz tavşan, çayır ovayı geçip uzaklarda tüten duman yönünde gitmeye karar vermiş. Öğrendiklerini uygulayarak yola koyulmuş, ama aynı zamanda son altın sikkesini harcamamak için de ekstra gayret sarfetmiş.

Zavallı Tavşan! Nasıl plan yapacağını biliyordu ama her bir adımdan sonra durup nasıl ilerleyeceğini, elindeki araçlardan nasıl faydalanacağını, veya önceki adımları sonraki adımlarla nasıl mukayese edeceğini bilmiyordu. Hiçbir şey umduğu gibi değildi. Her bir ot, her akıntı korkutuyordu onu.

Planlarına fazla daldığı bir an son altın sikkesini kaybetmiş. Yol boyunca ağlayan tavşan, yolculuğunun her adımına lüzumsuz saatlerini harcamış. Yolculuğunun hiçbir adımını öngörülebilir türden değildi, bu yüzden doğaçlama dışında bir alternatifi kalmamıştı.

Aniden, özgür olduğunu hissetmiş. Farklı kuramların (teori) etkisinden kurtulan tavşan, her bir adımdan sonra ne yapması gerektiğine içinden geldiği gibi karar vererek, istediği gibi atlaya zıplaya ilerlemeye başlamış. Bir an durmuş ve samsar ve kunduzun bir tavşana tavşan gibi yürümeyi öğretemeyeceğini anlamış, ve dersler için harcadığı altın sikkeleri için hayıflanmış. Geçmişini hatırlamış. Tanıdığı yaşlı ve bilge tavşanların tutumlarını mukayese ederken, ortak bir nokta olduğunu farketmiş. Gereksiz ayrıntılara takılmadan, hedeflerini esnek olarak ve koşulları göz önünde bulundurarak belirliyorlardı.

Karanlık basarken, büyük bir ateş görmüş ve yaklaşmış. Ateşin yanında bekleyen aç bir adam tavşana bakmış.

“Merhaba, tavşan! Yolculuk nereye?” diye sormuş adam.

“Çevremi kolaçan ediyorum ki aradığım zenginliği bulabileyim.” demiş tavşan.

“Şanslı bir tavşansın. Sana bir sır söyleyeceğim: Yolculuğunun sonuna geldin. Büyüyü bozarsan, zamanın ve mekanın hakimi olacaksın. Ateşe atla, zenginliği elde etmenin tek yolu bu.” demiş adam.



Artık daha akıllı olan tavşan bu sefer kendi başına düşünmüş, bir yandan da insanoğlundan korkan yaşlı tavşanları anımsamış. “Bütün öğütler yanılığdan ibarettir, sadece işine yarayanı al.”

Tavşan dostumuz bu deneyim ve derin düşüncelerden kendi stratejilerini geliştirmiş. Herkesin ortak işine yarayacak bir bilginin olmadığına kanaat getirmiş.

Adamın tavsiyelerini geri çevirmiş, ve zenginliği bulacağından emin bir şekilde yola koyulmuş.

Hikayeden alınacak ders şu: derin düşünmüyorsanız, hedeflerinizin olması size yardımcı olmayacaktır.

François Victor Tochon

* Çin takvimine göre bu yıl tavşan yılı. Tavşan hikayesi kısmen bu sebeple seçilmiştir.

About the Newsletter

Starting in February, we will have a newsletter on DATTL every month. The content of the newsletter will include instructive information on/about DATTL, recent news, students and instructors' reactions, needs and comments.

We believe that your opinions are crucial for the betterment of the modules that have been developed and, thus for the improvement of Turkish instruction. To send your comments and/or opinions, go to the forum website: <http://deepapproach.wceruw.org/forum.html> or send them to Yasin Tunc, ytunc@wisc.edu